

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# Matthew 1



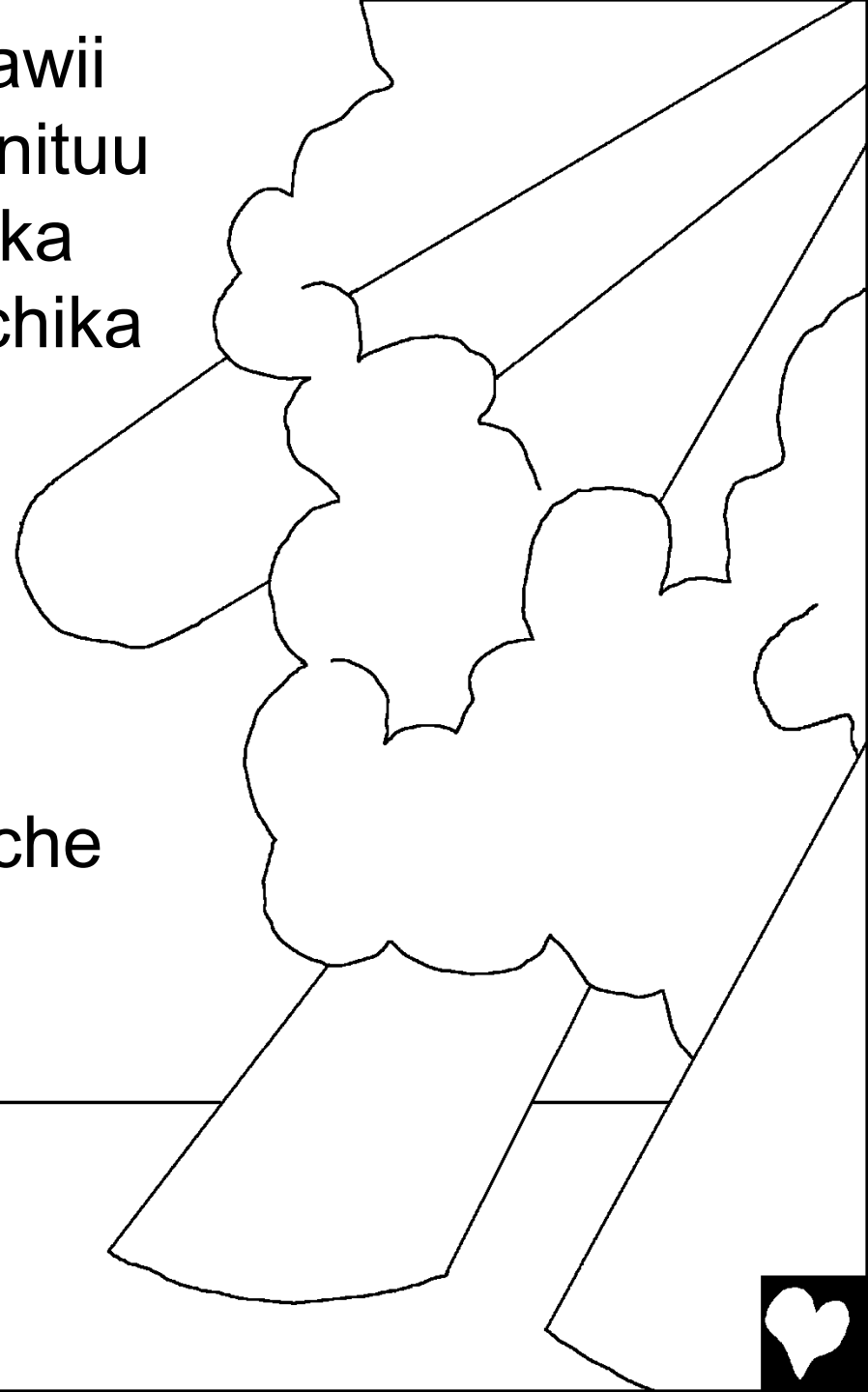
Iskutak maak kutwaashch piisim kaa ishpush  
kanuweyimausut Elizabeth, Chishemanituu chii  
itishahweu aniyuu enchil Gabriel kaa ishinihkaasuyich  
anite Galilee aschiihch, anite Nazareth kaa  
ishinihkaateyich ihtaawiniyuu. An enchil chii  
itishahwaakanuu chechii nituwaapamaat  
ushchiniichiskweu Mary e ishinihkaasuyich.



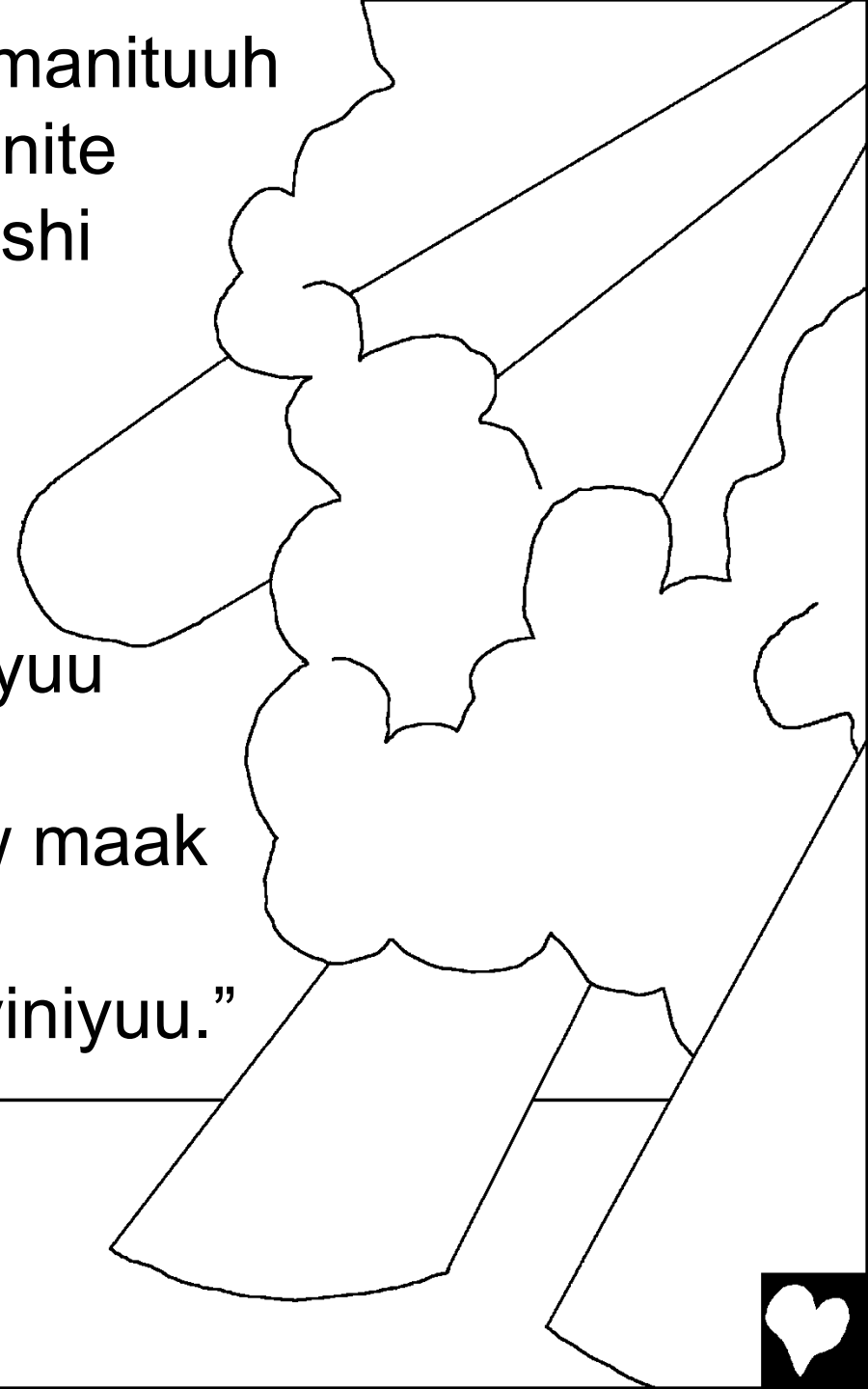
Mary maak chipaa niipuu aniyuu Joseph kaa  
ishinihkaasuyich naapeu chechii wiichimaat. Uu maak  
Joseph, chii aanische umushuumuu aniyaa  
chisheuchimaau David kaa ishinihkaasuyich.



Chii itikuu aniyuu enchil, “Ekaawii  
sechisi Mary, wesh Chishemanituu  
nuwach chishaweyimukw. Chika  
kanuweyimaausun, naapesh chika  
ayaawaau. Jesus chika  
ishinihkaataau. Naashch  
taapwe kata  
chisteyihtaakusuu.  
Chishemanituu maauch kaa  
ispeyihtaakusit Ukusisa ekun che  
ishinihkaataakanuut.”



“Wesh Utipeyihchikeu Chishemanituuh  
chika chisheuchimaauhiikuu anite  
Israel aschiihch mwehch kaa ishi  
chisheuchimaauhaakanuyich  
aniyaanaa utaanische  
umushuum David kaa  
ishinihkaasuyich. Kaachiche  
chika ayaau tipeyihchichewiniyuu  
Israel iinuu chechii  
chisheuchimaaututawaat. Ekw maak  
aniyuu e tipeyihchichet namui  
wiiskaat kata uhchi iskwaapayiniyuu.”



Ekw Mary kaa itaat aniyuu enchil,  
“Taanite chechii uhchi ispayihch uu,  
ekaa maak wiiskaat uhchi  
pischeyimit naapeu. Ekw kaa itikut  
aniyuu enchil, Kaa payehchisiit  
Ahchaahkw chika utihtikw,  
Chishemanituu maauch  
e ispeyihtaakusit,  
usuuhkaatiisiwinihch  
ekut che uhchi  
kanuweyimaausuyin.”



“Eukw maak che uhchi  
ishinihkaataakanuut an awaash che  
pimaatisiit kaa payehchisiit kaye  
Chishemanituu Ukusisa chika  
ishinihkaataakanuu.”



Paatimaa maak, Mary chii ituhteu e wii  
chishipayit anite aniyuu ihtaawiniyuu anite e  
waawaakataauhkaayich Judea aschiihch kaa  
ihtakuniyich. Zechariah  
wiichiiahch chii piihcheu  
ekw kaa waachiyemaat  
aniyuu Elizabeth.  
Iskutak maak Elizabeth  
kaa waachiyemikut  
Mary chii muushiheu  
e uhchi  
yaayaahchiyich  
utawaashiim.



Ekw Elizabeth kaa saakaschineshkaakut  
Kaa payehchisiyich Ahchaahkwa. Kaa itaat  
aniyuu Mary e chishewet, "Chii maauch  
chishaweyimukw  
Chishemanituu e  
tashitwaau iskweuch,  
kaye naashch taapwe  
shaweyihtakusuu an  
awaash che ayaawat."



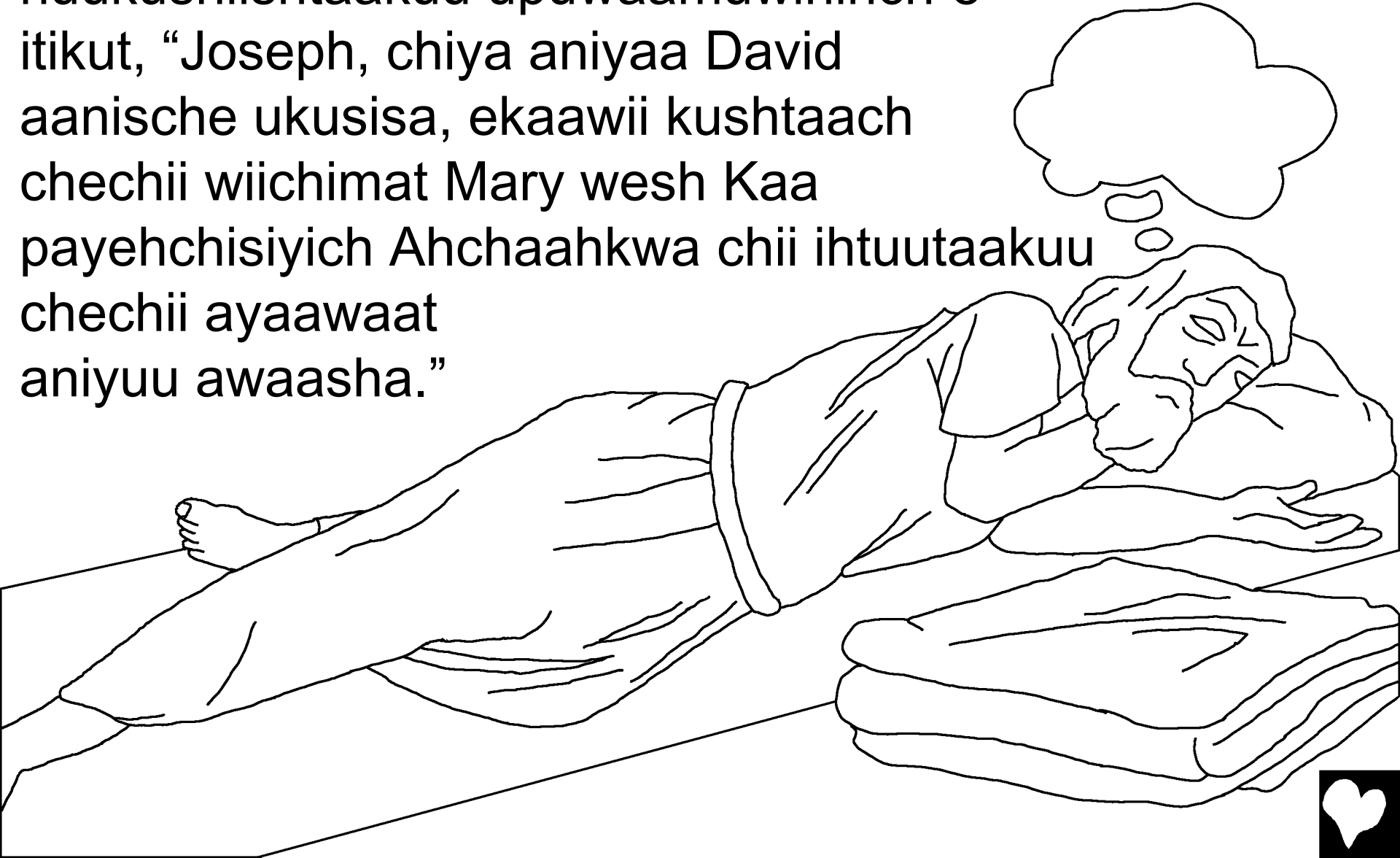
Maau maak kaa ispayiyich iskutak che pimaatisiit  
Jesus. Mary, aniyuuh Jesus  
che ukaawiit chipaa niipuuch  
aniyuu Joseph, mikw maak  
eshkw ekaa uhchi  
niipuutwaau chii  
chischeyihtam Mary e  
kanuweyimaausut.  
Aniyuu maak  
awaasha kaa ayaawaat  
Kaa payehchisiyich  
Ahchaahkwa chii  
ihtuutaakuu chechii  
ayaawaat.



An maak naapeu Joseph muush kuiskw kaa wii ihtit chii  
iteyihtaakusuu. Iskutak maak  
chescheyimaat Mary e  
kanuweyimaausuyich  
namui uhchi nituweyimeu  
nitawiin chechii  
itaachimaakanuyich  
anite e  
mihchetinaanuyich  
ekw kaa kakweteyihtahk  
chiyaam chechii nakataat.



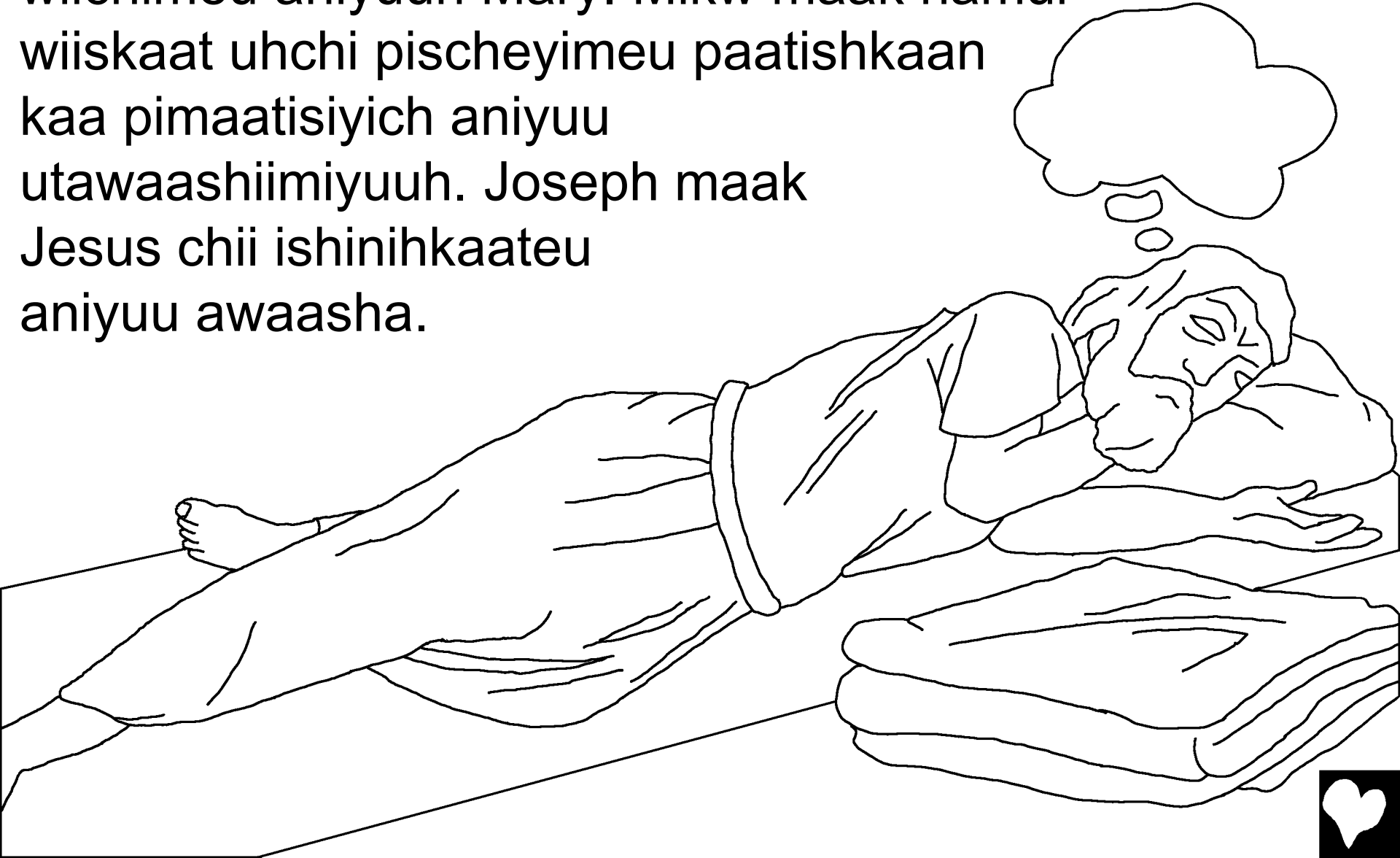
Mekwaach uyuu e maamituneyihtahk, iskutak maak nepaat, Utipeyihchikeu utenichilamiyuuh chii nuukushiishtaakuu upuwaamuwinihch e itikut, “Joseph, chiya aniyaa David aanische ukusisa, ekaawii kushtaach chechii wiichimat Mary wesh Kaa payehchisiyich Ahchaahkwa chii ihtuutaakuu chechii ayaawaat aniyuu awaasha.”



“Kata naapeshiiwiyuuh aniyuuh utawaashiimh, Jesus  
chika ishinihkaataawaau, wesh eukw uu che  
pimaachihaat aweyuu  
umachaatisiinihch uhchi.”  
Eukw uyuu kaa itikut Joseph  
aniyuu enchila.



Iskutak maak wenishkaat Joseph, chii ihtuutam taan kaa itashumikut aniyuu Utiheyihchikeu utenchilamiyuuh, chii wiichimeu aniyuuh Mary. Mikw maak namui wiiskaat uhchi pischeymeu paatishkaan kaa pimaatisiyich aniyuu utawaashiimiya. Joseph maak Jesus chii ishinihkaateu aniyuu awaasha.



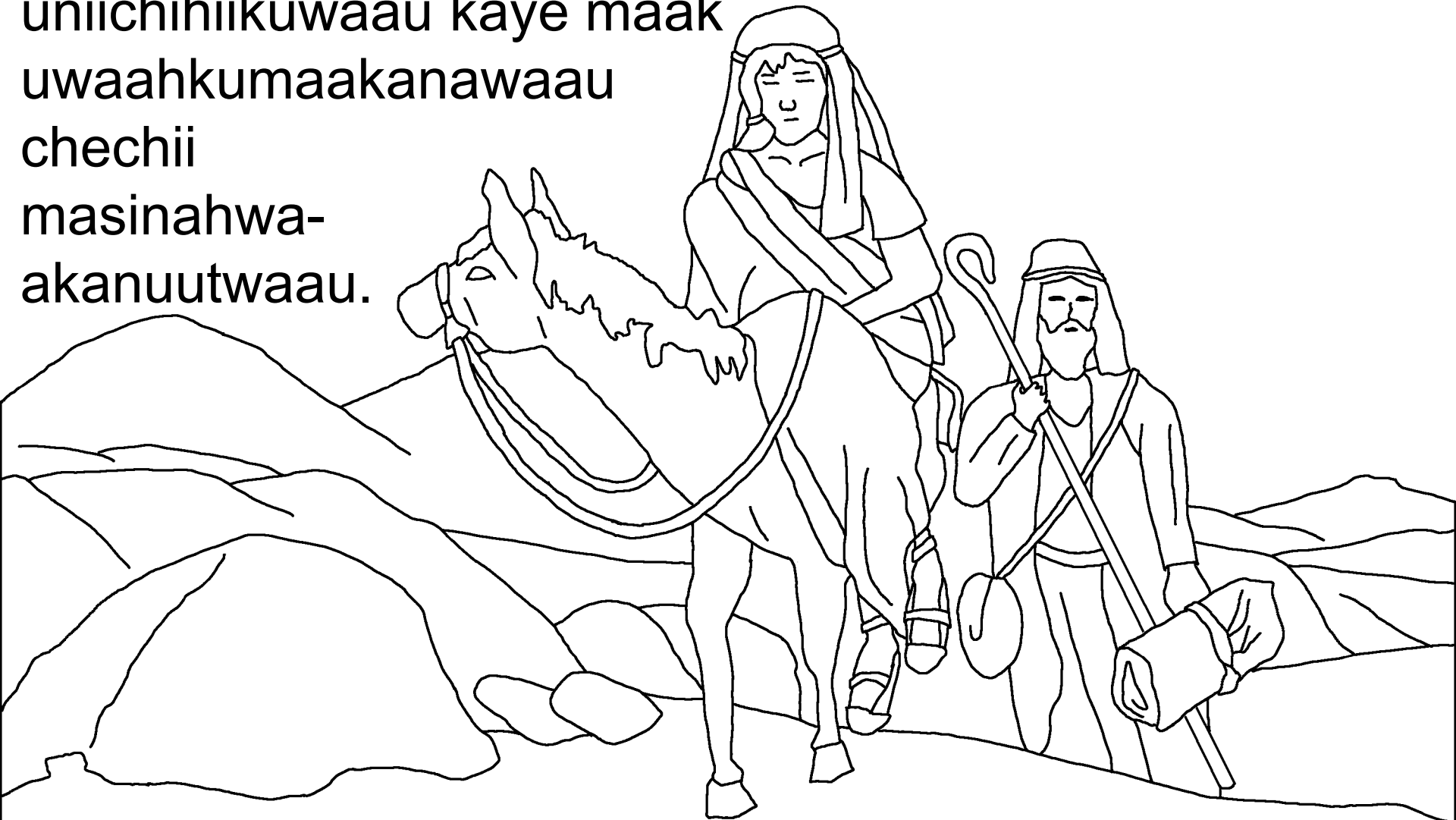
Mekwaach maak Caesar Augustus e chii  
chisheuchimaaut, chii itashuweu misiwe iinuuh anit  
Rome aschiihch kaa  
ih̄taayich chechii  
tipachimaa-  
kanuyich kaye  
chechii



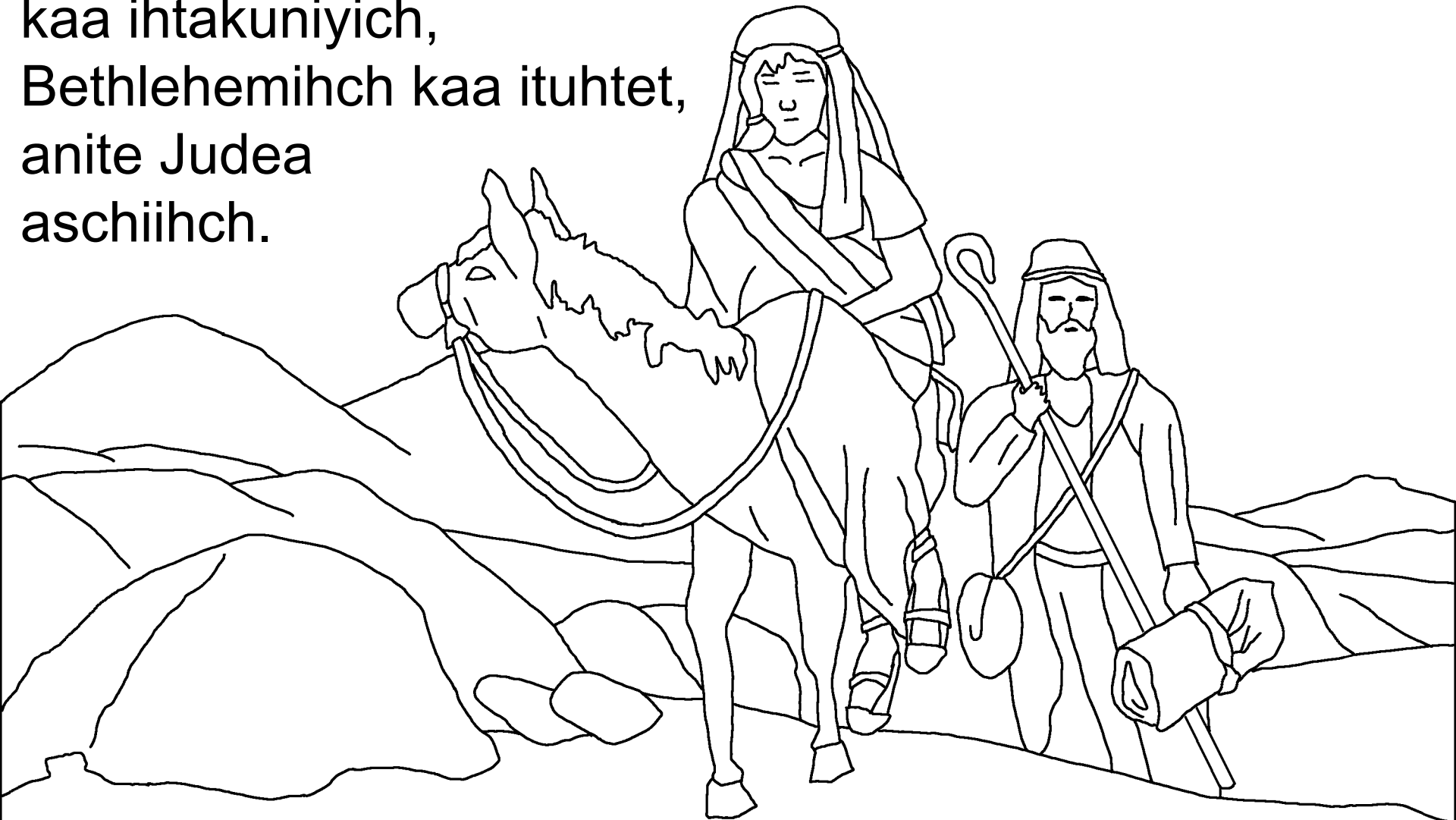
masinahwaakanuyich.



Misiwe maak awenichii chii ituhteuch anite  
utihtaawiniwaahch taanite kaa pimaatisiyich  
uniichihiikuwaau kaye maak  
uwaahkumaakanawaau  
chechii  
masinahwa-  
akanuutwaau.



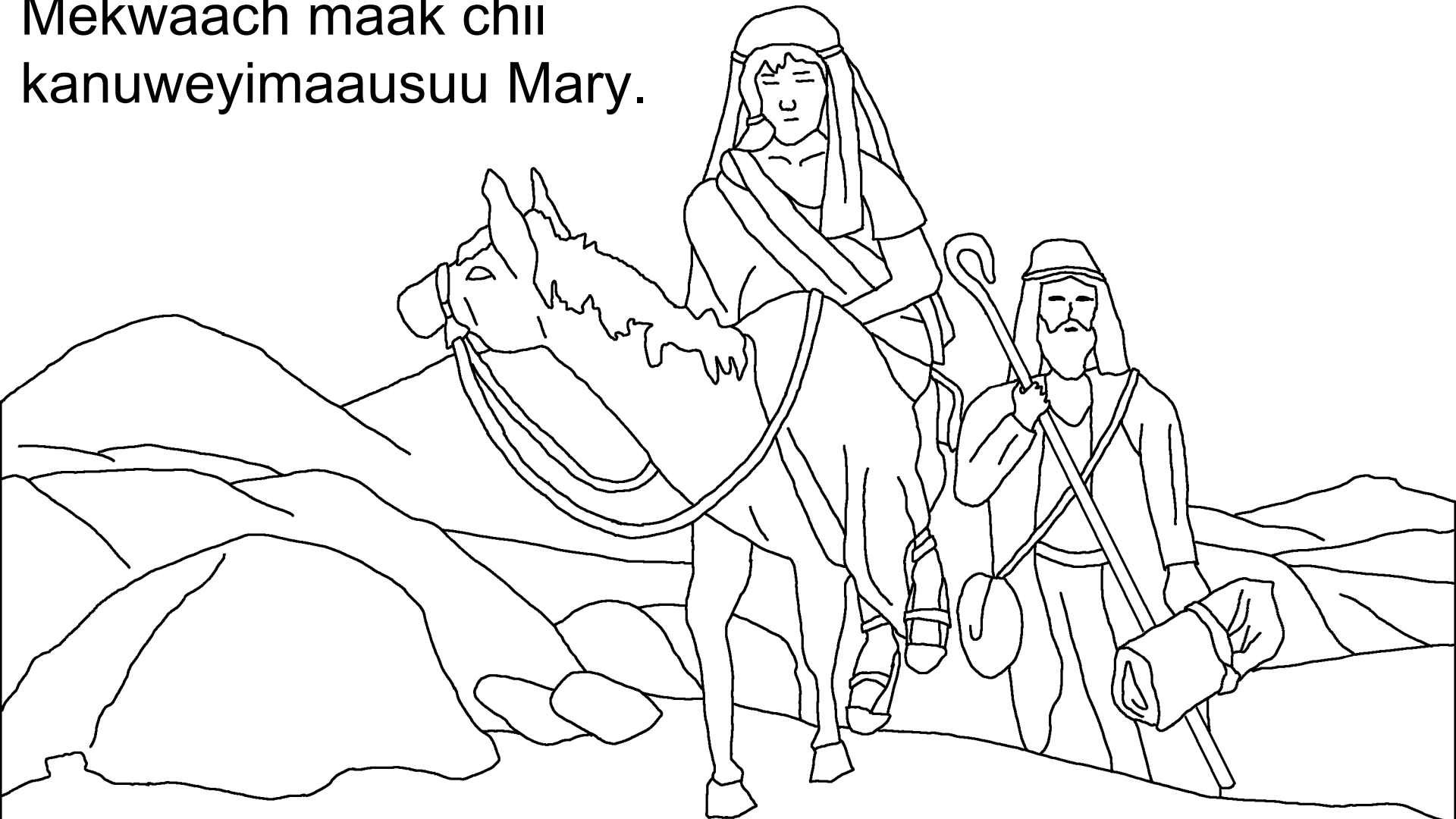
Joseph maak anite chii uhchi chistuhteu Nazareth kaa  
ishinihkaateyich ihtaawiniyuu anite Galilee aschiikh  
kaa ihtakuniyich,  
Bethlehemihch kaa ituhtet,  
anite Judea  
aschiikhch.



Wesh eukw uyuu ihtaawiniyuu ekute kaa  
pimaatisiikupanen aniyaa utaanische umushuum  
chisheuchimau David kaa  
ishinihkaasuyich.



Joseph maak chii wiicheukuu Mary aniyuu che  
wiichiskweut, chechii masinahwaakanuutwaau.  
Mekwaach maak chii  
kanuweyimaausuu Mary.



Mekwaach maak anit  
Bethlehemihch e  
ihntaawaau shaash chii  
peshuwaapahtam che  
waapamaausut Mary.



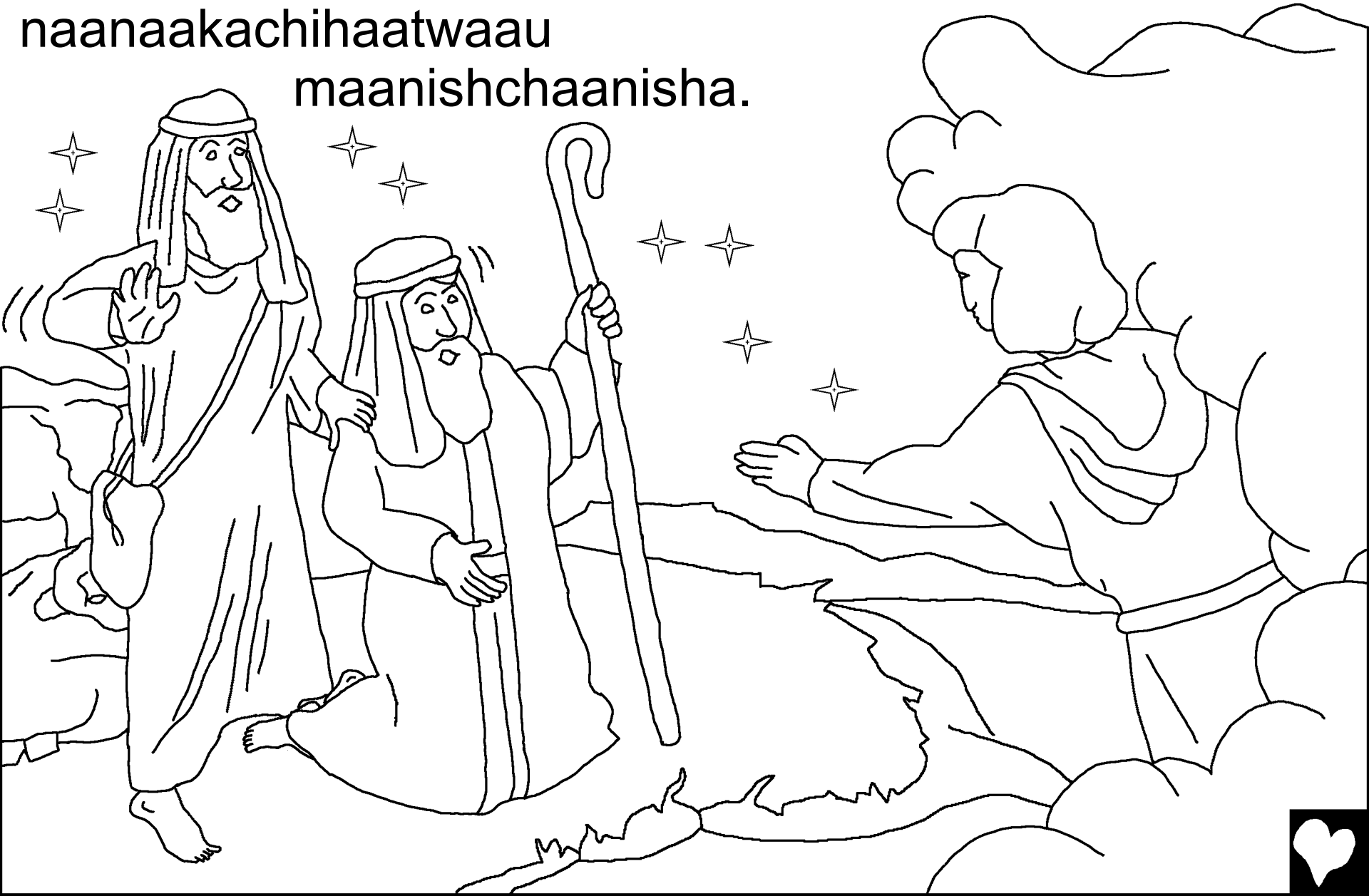
Nipeukamikw maak mitun chii saakaschinaanuuyuh  
ekw anite uhkaanikamikuhch kaa ihtaatwaau. ekute  
anite kaa pimaatisiyich aniyuu  
uniishtamuushaan Mary, e chii  
naapeshiiwiych.



Kaa wiiskweychinaat machunishihch ekw kaa  
pimishimaat anit uhkaanich kaa chii  
uhchi miichisutwaau.



An maak kaa tipiskaach, peshuch anit an ihtaawin, chii  
ihtaauch maanishchaanishuiinuuch e  
naanaakachihaatwaau  
maanishchaanisha.



Naashch maak chii chihkaashteyuu anit waaskaa  
e ihtaatawaau, Utipeyihchikeu e ihtaayich e uhchi  
waashtuweyich. Naashch maak chii  
sechisuuch. Utipeyihchikeu  
maak



utenchilamiyuu  
chii  
nuukushiishtaakuuch.



Ekw kaa itikutwaau aniyuu enchil, “Ekaawii sechisikw.  
Wesh chiwii wiihtamaatinaawaau miywaachimuwini,  
misiwe awen pehtahke chechii  
miyeyihtahk.”

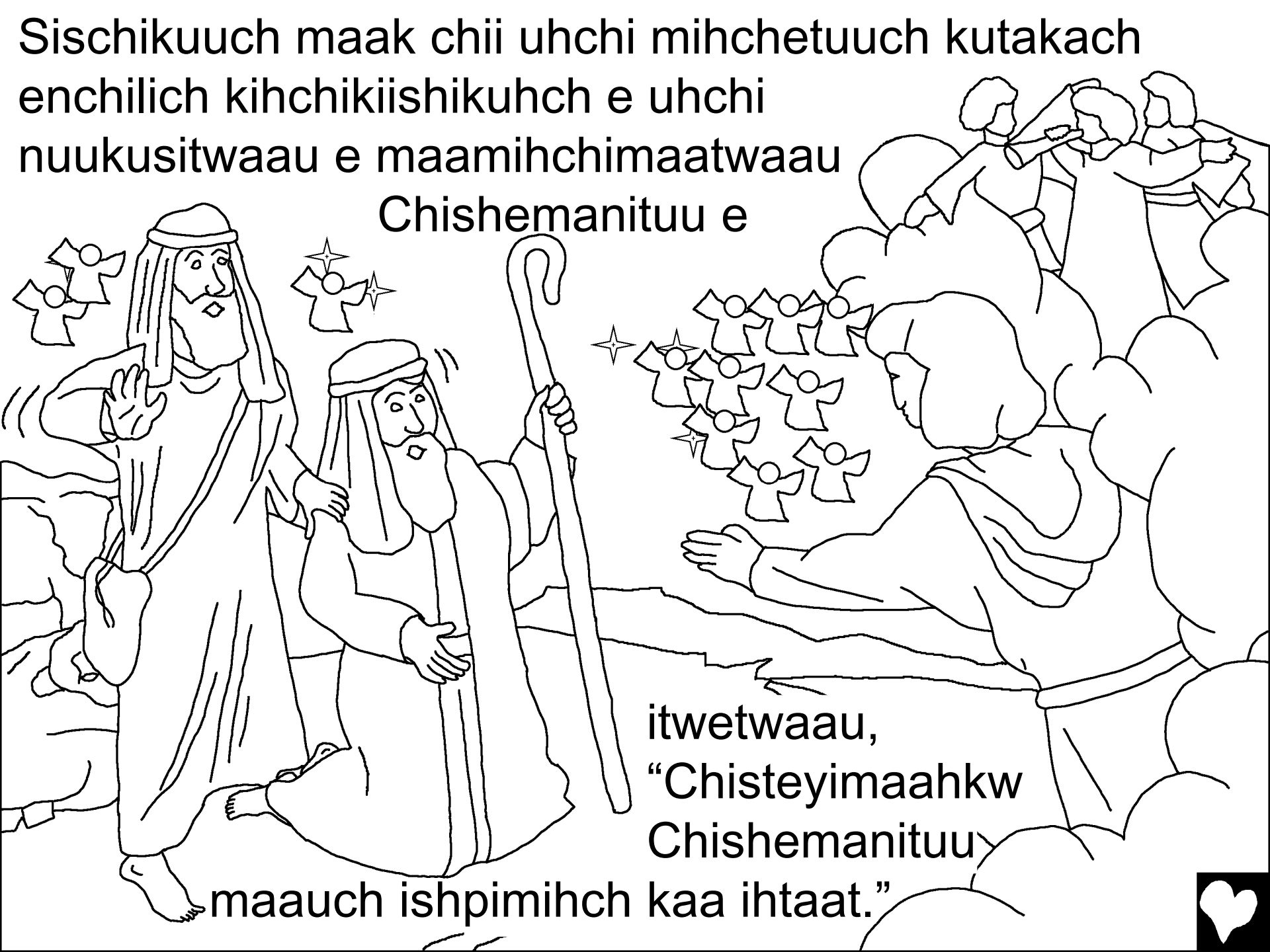


“Anite ihtaawinihch kaa uhchiit aniyaa chisheuchimaau David, chiyawaau chipimaatisiistamaakunaawaau awaash, eukun Utipeyihchikeu Christ.”



“Chika waapahtenaawaau e taapweyaan mitun, chika  
miskawaawaau apishtawaash e wiiskweychinaakanuut  
machunishihch uhkaanikamikuhch  
e pimishihk.”





Sischikuuch maak chii uhchi mihchetuuch kutakach  
enchilich kihchikiishikuhch e uhchi  
nuukusitwaau e maamihchimaatwaau  
Chishemanituu e

itwetwaau,  
“Chisteyimaahkw  
Chishemanituu  
maauch ishpmihch kaa ihtaata.”



“Chika miyaakanuuch chiyaameyihtamuwiniyuu  
anichii kaa naniheyihtamihaatwaau  
Chishemanituu utah aschiiahch.”



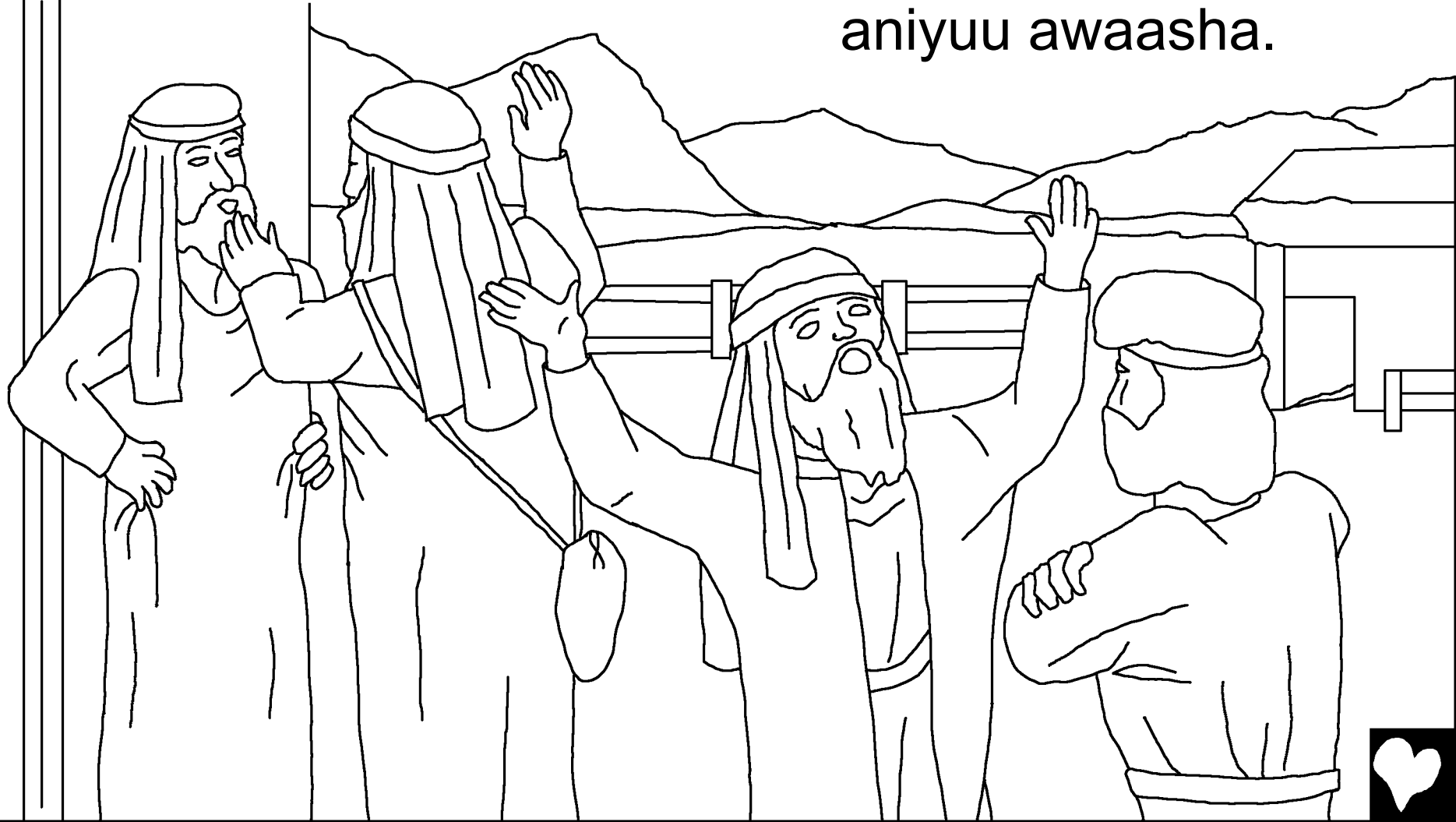
Iskutak maak anichii enchilich kaa uhpiskaatwaau  
kihchikiishikuhch ishi, anichii maanishchaanishuiinuuch  
chii itituuch, “Ituhtetaau Bethlehemihch, che  
waapahtamuhkw taan kaa ispayihch taan kaa ishi  
pechi wihtamaatahkw  
Utipeyihchikeu  
utenchilam.”



Chii wii chishipayuuch Bethlehemihch e  
ituhtetwaau, ekut maak kaa miskawaatwaau Mary  
ekw maak Joseph kaye aniyuu apishtawaasha. An  
maak apishtawaash chii pimishin anite uhkaanh kaa  
chii uhchi miichisuyitwaau.



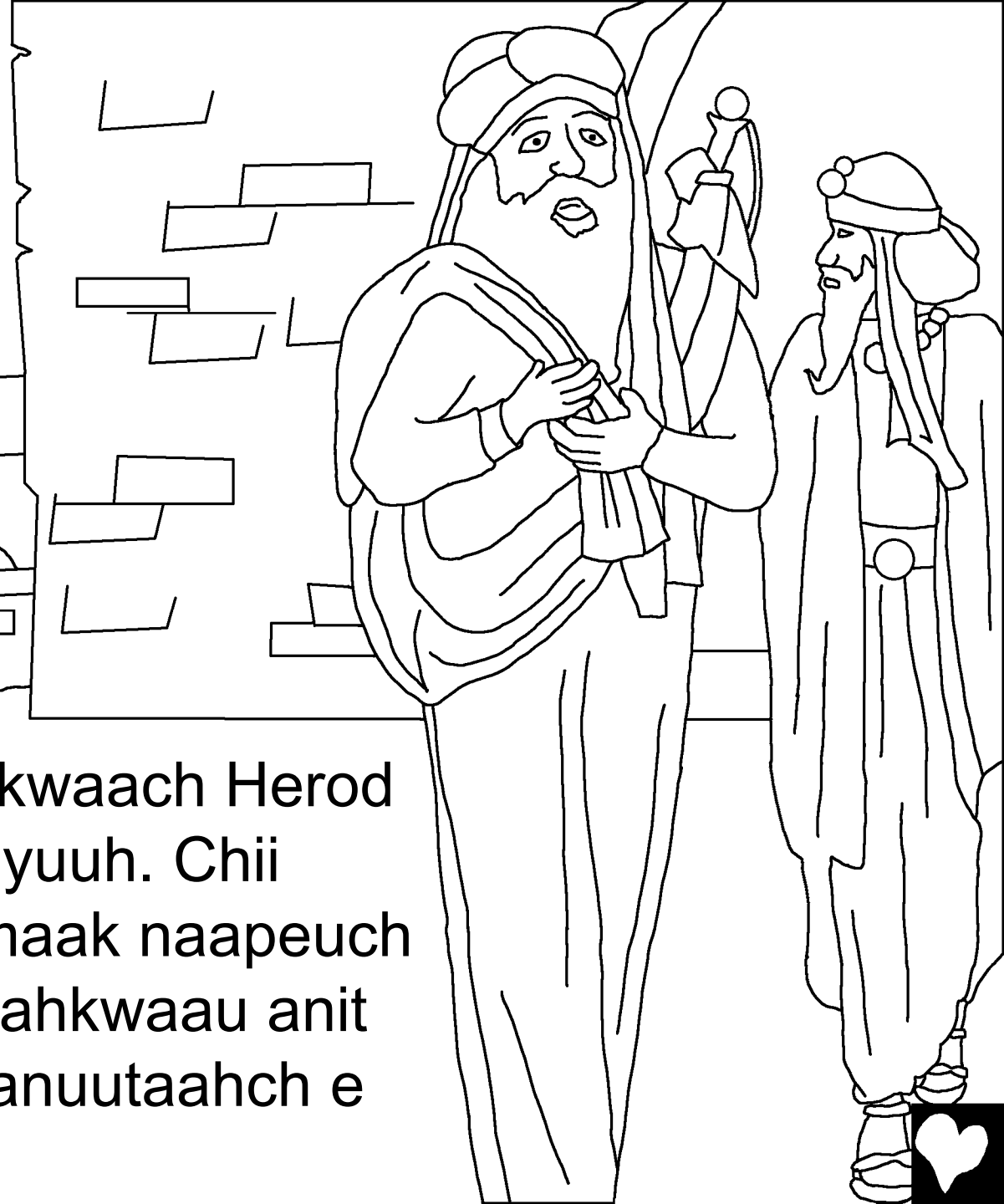
Iskutak maak anichii maanishchaanishuiinuuch  
wiyaapamaatwaau aniyuu awaasha chii nituu  
papaamaachimuuch taan kaa ishi  
pehtawaatwaau enchil e ishi aayimuumaayich  
aniyuu awaasha.



Anite maak  
Bethlehem kaa  
ishinihkaateyich  
ihtaawiniyuu anite  
Judea aschiihch kaa  
ihtakuniyich  
ekute

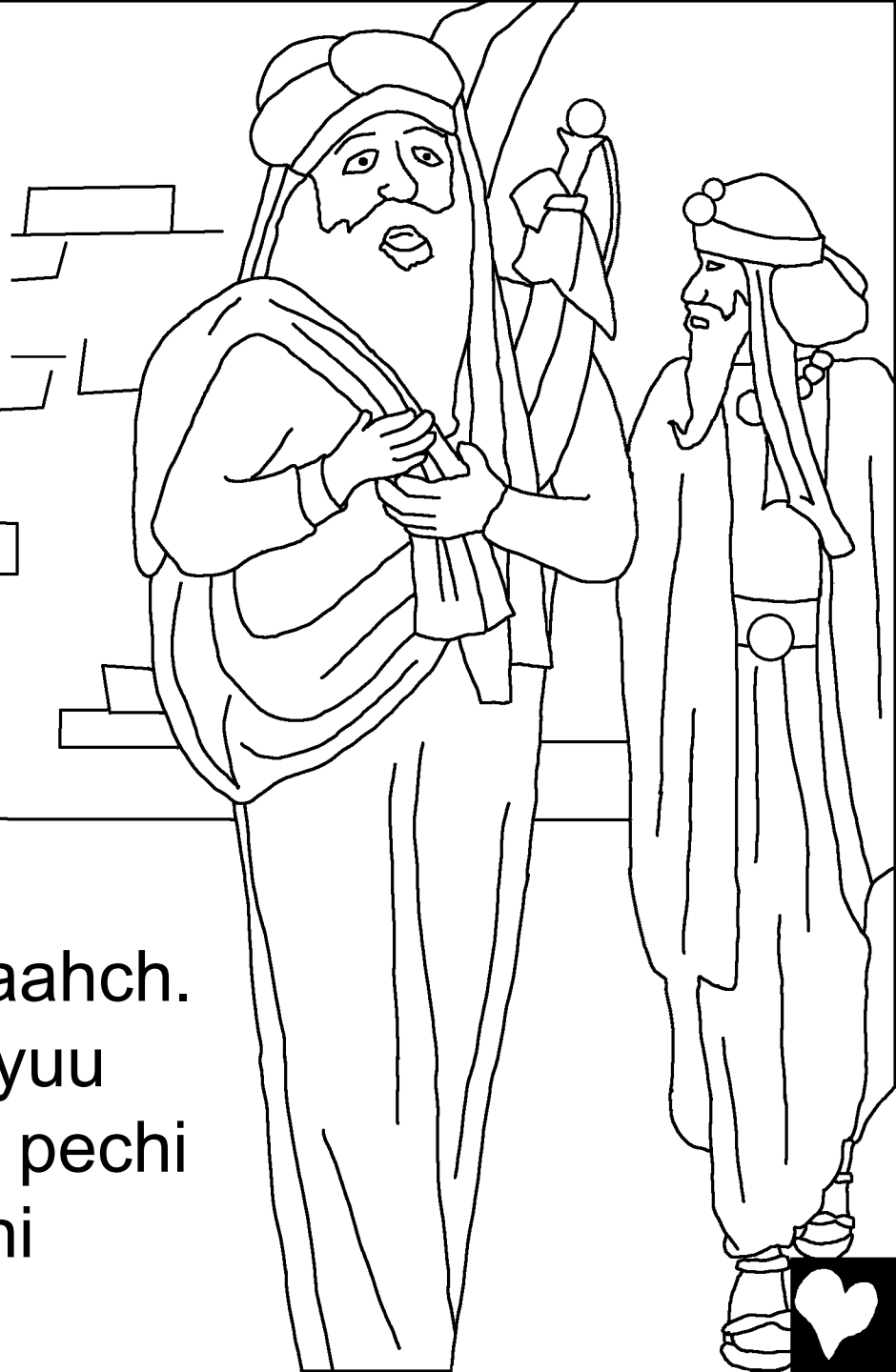
kaa

pimaatisiit Jesus. Mekwaach Herod  
chii chisheuchimaawiyuuh. Chii  
uhchi takushinuuch maak naapeuch  
kaa kachehtaaweyihtahkwaau anit  
Jerusalemihch waapanuutaahch e  
uhtuhtetwaau.

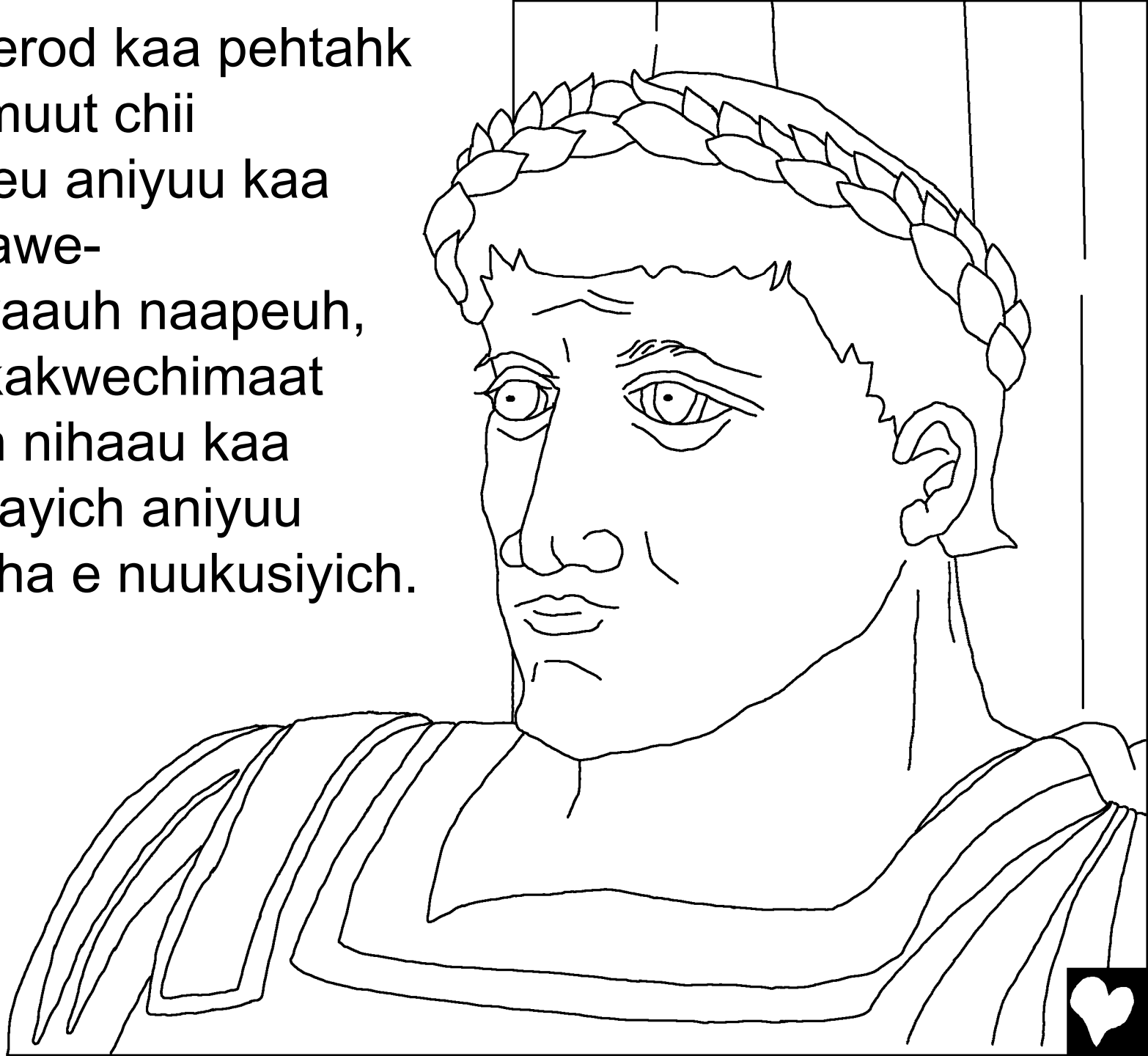


Ekw kaa naanituu  
kakwechihcheyimutwaau e  
itwetwaau, “Taanite e ihtaata  
an awaash kaa pimaatisiit  
aniyuuh Jewa  
iinuuch che

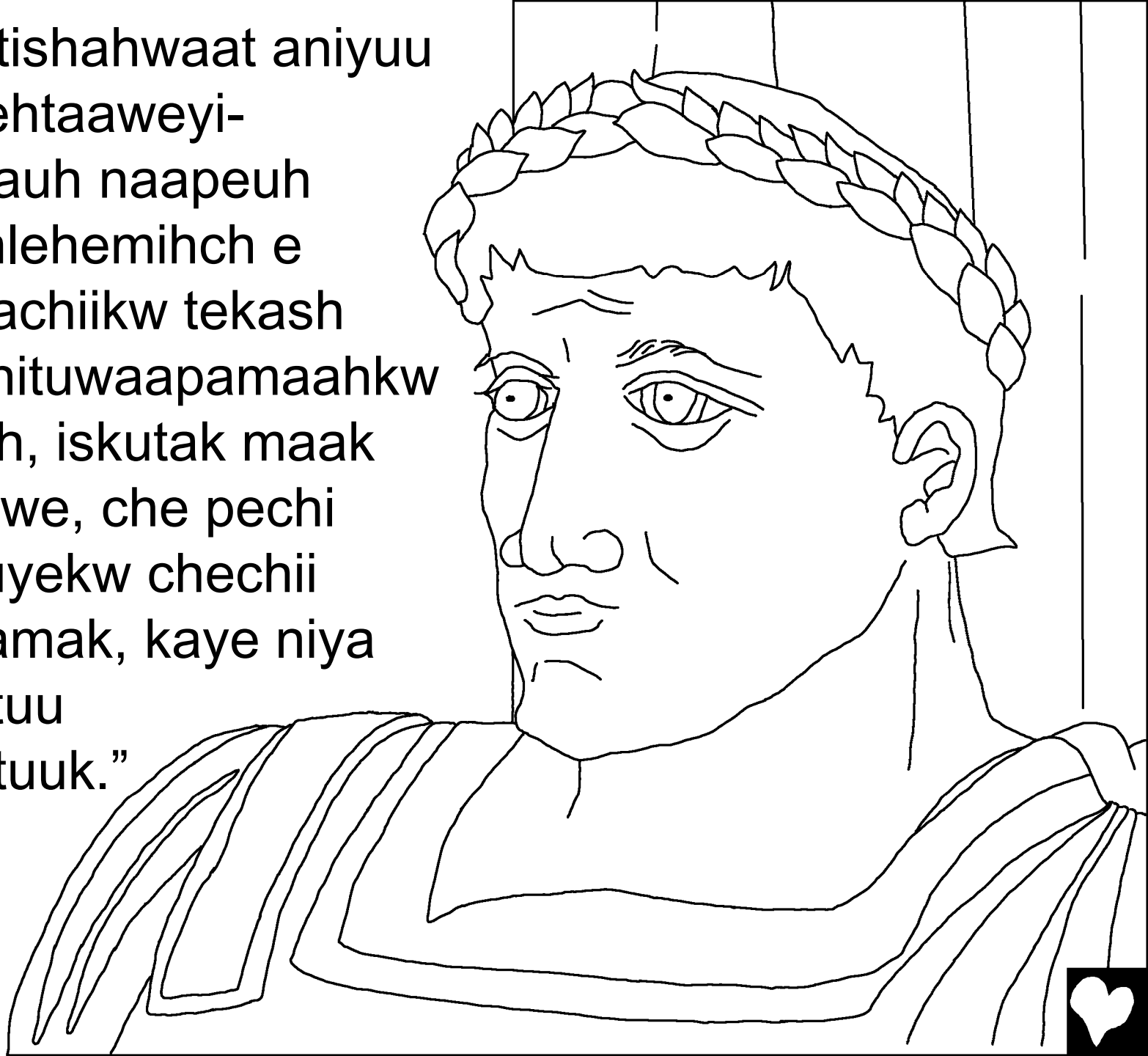
uchisheuchimaamitwaau.  
Wesin nichii waapamaanaan  
achahkush anite waapanuutaahch.  
Ekw aniyuu chipaa nuukusiyuu  
iskutak pimaatisiite. Ekw kaa pechi  
takushiniyaahch chechii pechi  
nuuchiishtuwachiht.”



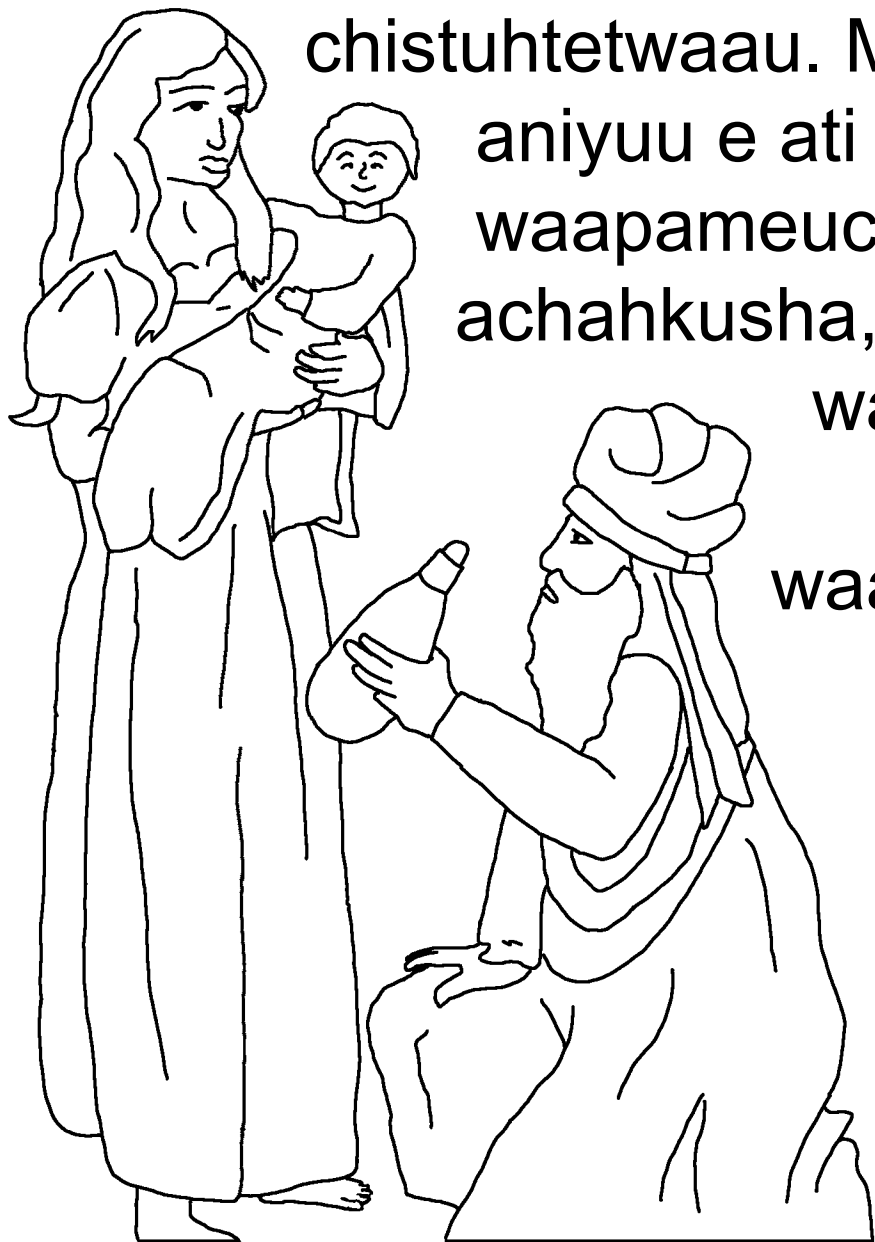
Iskutak Herod kaa pehtahk  
uyuu chiimuut chii  
wiishaameu aniyuu kaa  
kachehtaawe-  
yihtamiitwaauh naapeuh,  
ekw kaa kakwechimaat  
taaishpish nihaau kaa  
waapamaayich aniyuu  
achahkusha e nuukusiyich.



Ekw kaa itishahwaat aniyuu  
kaa kachehtaaweyi-  
htamiitwaaup naapeuh  
anite Bethlehemihch e  
itaat, “Maachiikw tekash  
nituu naanituwaapamaahkw  
an awaash, iskutak maak  
miskuwekwe, che pechi  
wiihtamuuyekw chechii  
nituuwaapamak, kaye niya  
chechii nituu  
nuuchiishtuuk.”



Iskutak maak kaa chiishi wihtamaakutwaau aniyuu  
chisheuchimaau taan che ihtitwaau ekw kaa  
chistuhtetwaau. Mekwaach maak  
aniyuu e ati pimuhetwaau chii  
waapameuch miin aniyuu  
achahkusha, aniyuu kaa  
waapamaatwaau  
anite  
waapanuutaahch.



Ishpimihch maak anite niikaanich e ihtaatwaau ekute  
kaa ati ihtaayich aniyuu achahkusha, chek maak kaa  
chipihchipayiyich nihaau tipiskuuch  
anite e ihtaayich  
aniyuuh awaash.

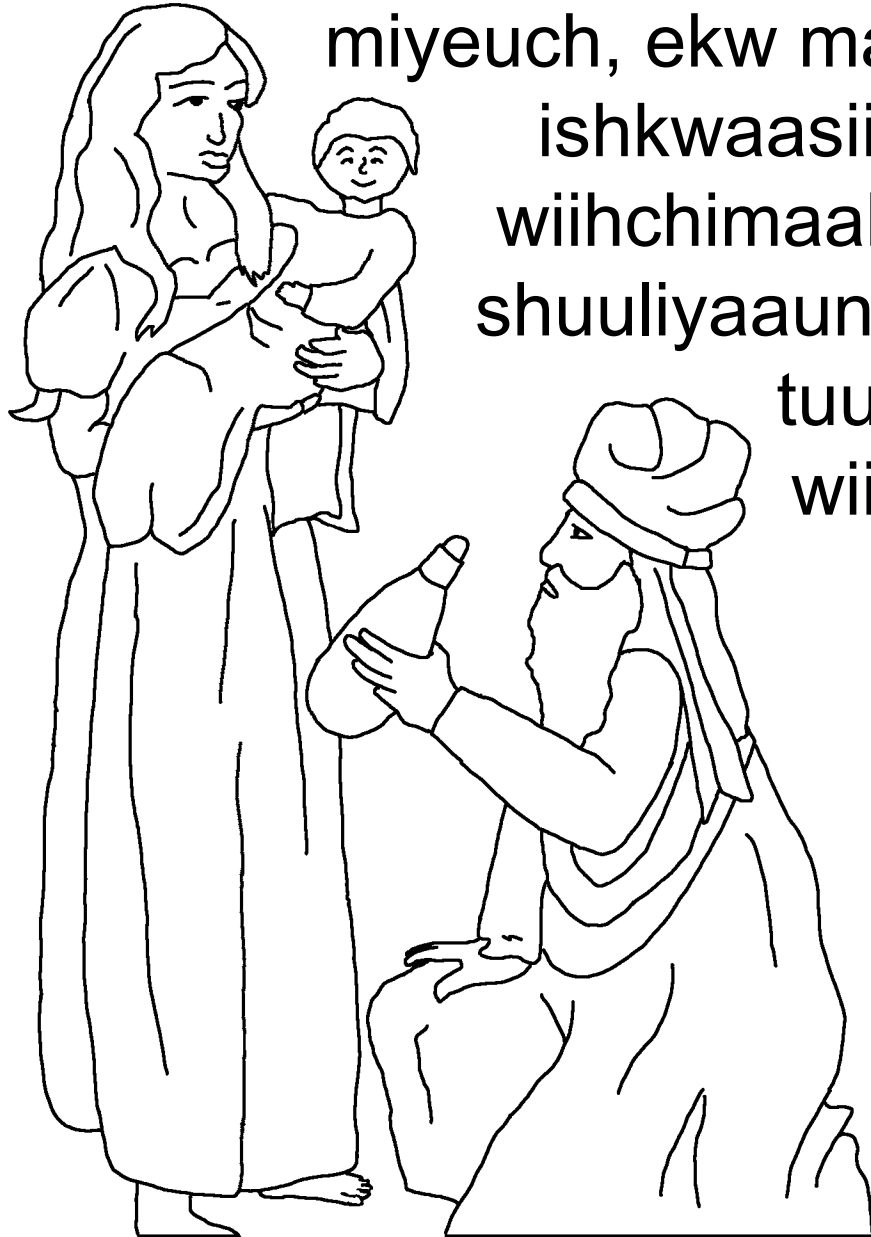


Ekw kaa pihchetwaau aniyuu waaskaahiikaniyuu anite  
kaa ihtaayich Mary, aniyuu maak utawaashiimiyuuh.

Iskutak maak wiyaapamaatwaau  
aniyuu awaasha chii  
uchihchiihkunipayihuuch e  
nuuchiishtuwaatwaau.



Ekw kaa kuikunahkwaau aniyuuh chekwaayuuh kaawii  
miyaatwaau aniyuu awaasha, shuuliyaanaapiskwa chii  
miyeuch, ekw maak aniyuu kaa chii  
ishkwaasiikanuyich kaa  
wiihchimaakusiyich kaye kaa  
shuuliyaauniyich  
tuuminikaniyuu kaa  
wiihchimaakusiyich.



Iskutak maak che chiiwetwaau namui anite  
Jerusalemi hch itehche uhchi ishi chiiweuch chechii nituu  
wiihtamuwaatwaau Herod taanite e  
ihtaayich aniyuu awaasha.

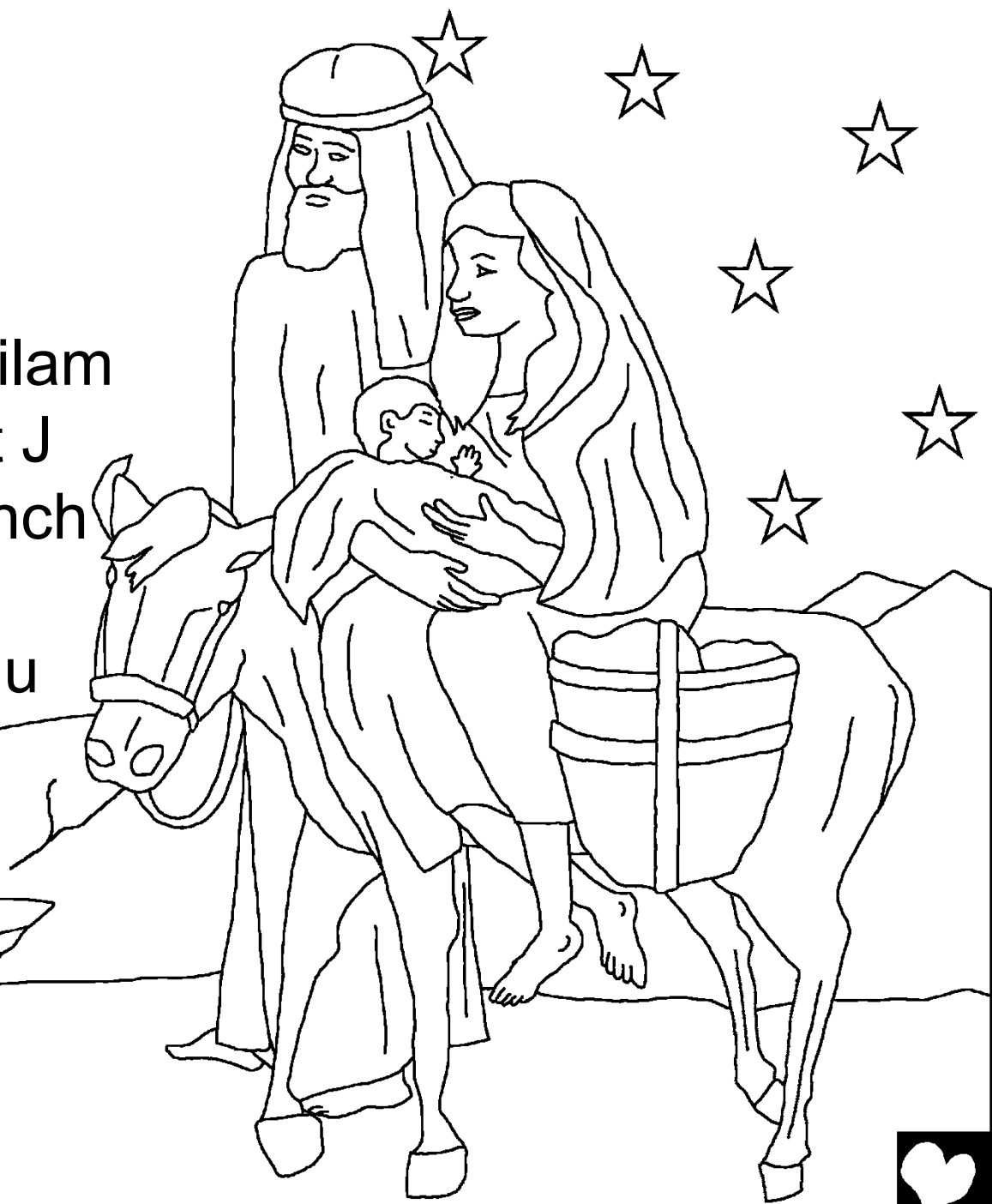


Wesh Chishemanituu chii ayaakwaamimikuuch  
upuwaamuwiniwaahch ekaa chechii kaau  
nitawaapamaatwaau Herod ekw  
maak aahchiiuh kaa  
ishi chiiwetwaau.



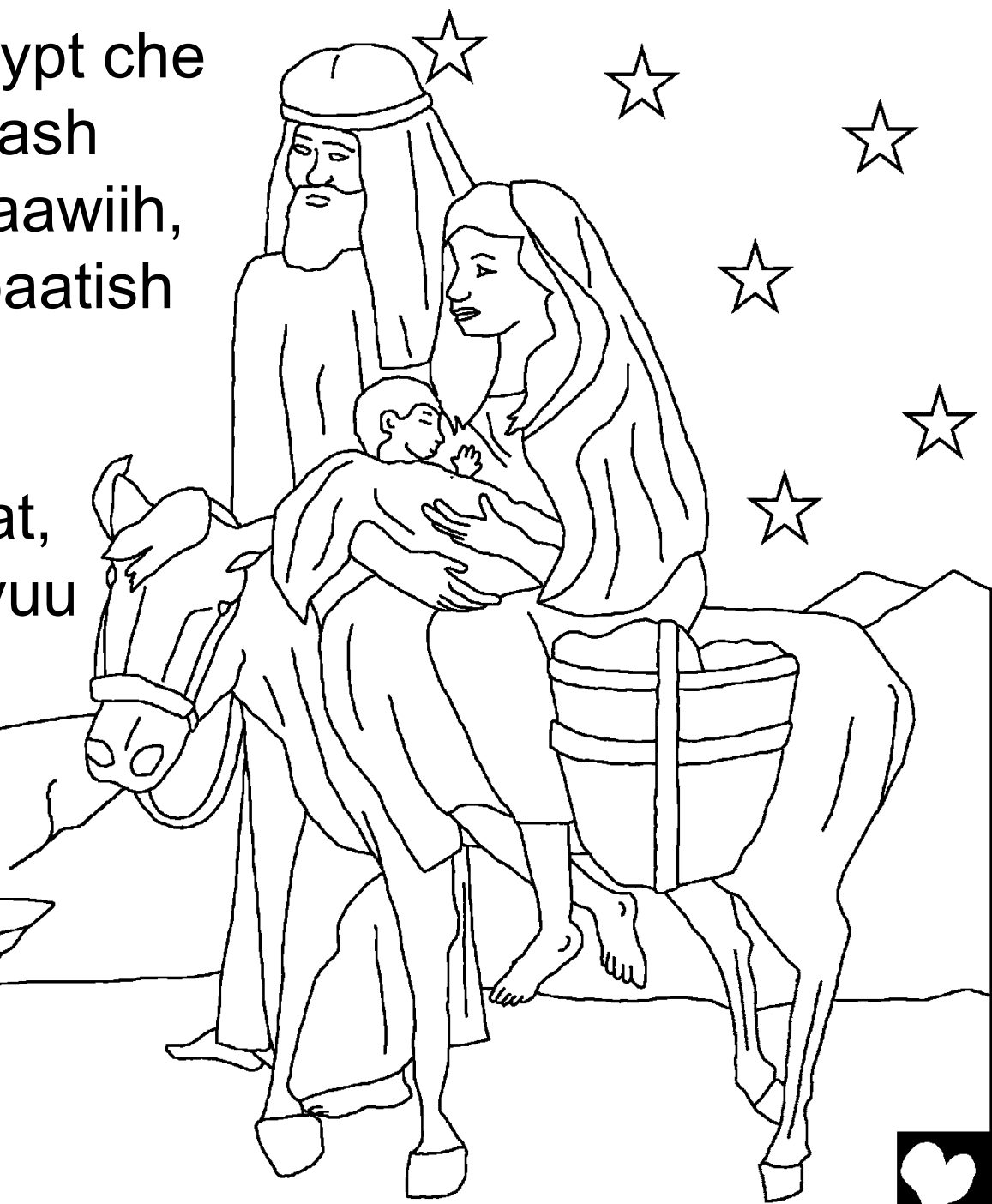
Iskutak maak kaa  
chistuhtetwaau anichii  
naapeuch kaa pechi  
chiiutetwaau, ekw  
Utipeyihchikeu utenchilam  
kaa nuukushiishtaakut J  
oseph upuwaamuwinihch  
e itikut, "Herod chika  
naanituweyimeu aniyuu  
awaasha e wii

nipahaat."



“Wanishkaah, nete Egypt che  
ishi ushimuhiit an awaash  
ekw maak aniyuuh ukaawiih,  
ekute che ihtaayekw paatish  
ititakuche chechii  
chistuhteyekw.” Ekw  
Joseph kaa wanishkaat,  
kaa chistuhtahaat aniyuu  
awaasha ekw maak  
aniyuu

ukaawiyuu e  
mekwaatipiskaayich.

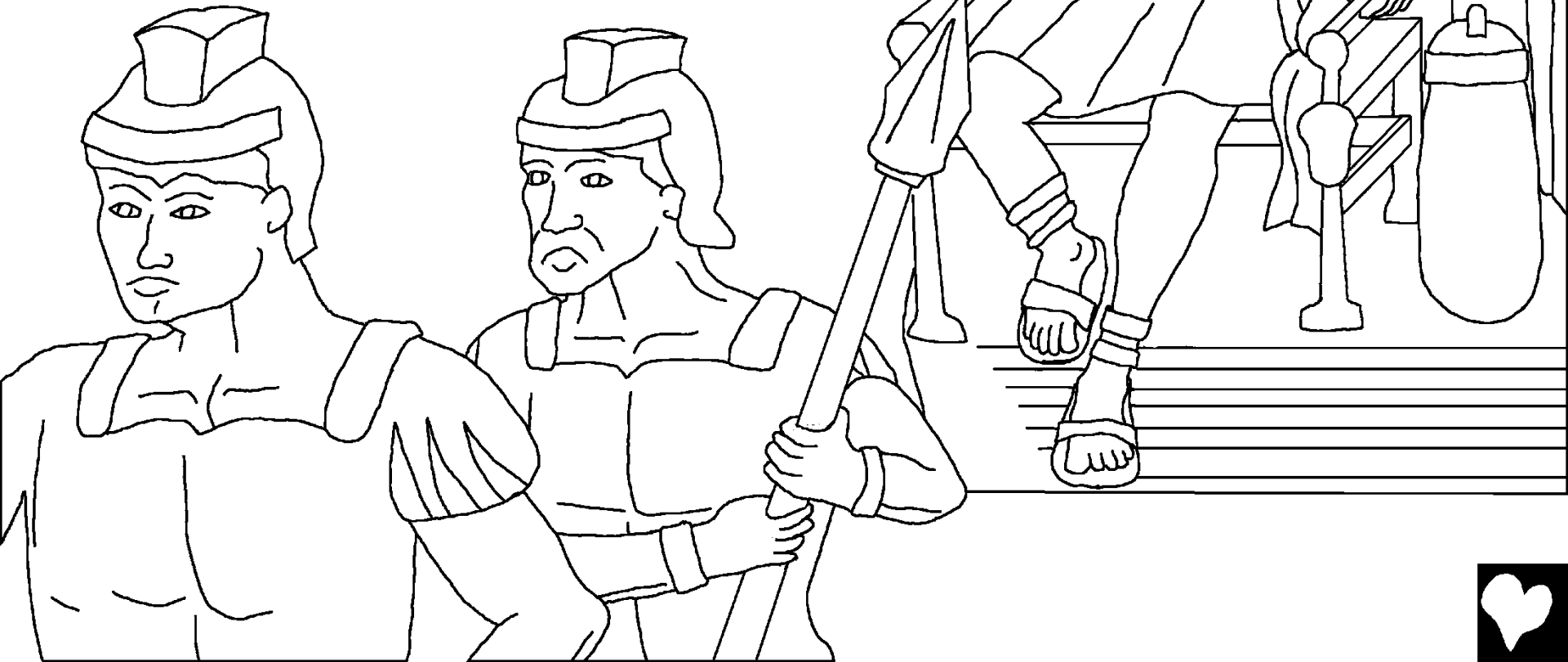


Anite Egypt ekute kaa  
ituhtahaat. Ekut maak  
kaa ihtaawaau paatish  
kaa nipiyich Herod. U maak  
kaa ispayihch ekw kaa  
taapwemakaniyich  
Utiheyihchikeu  
uchischiwehiichesiimh  
kaa itweyich e chii itwet,  
“Anite Egypt

uhchi nichii uhchi  
tepwaataau nikus.”



Eshkw maak mekwaach e chii  
pimaatisiit Herod iskutak  
chescheyihtahk e chii  
pishiiwiikut aniyuu kaa  
kachehtaaweyihtamiitwaauh  
naapeuh chii mista  
chishuwaasuu.

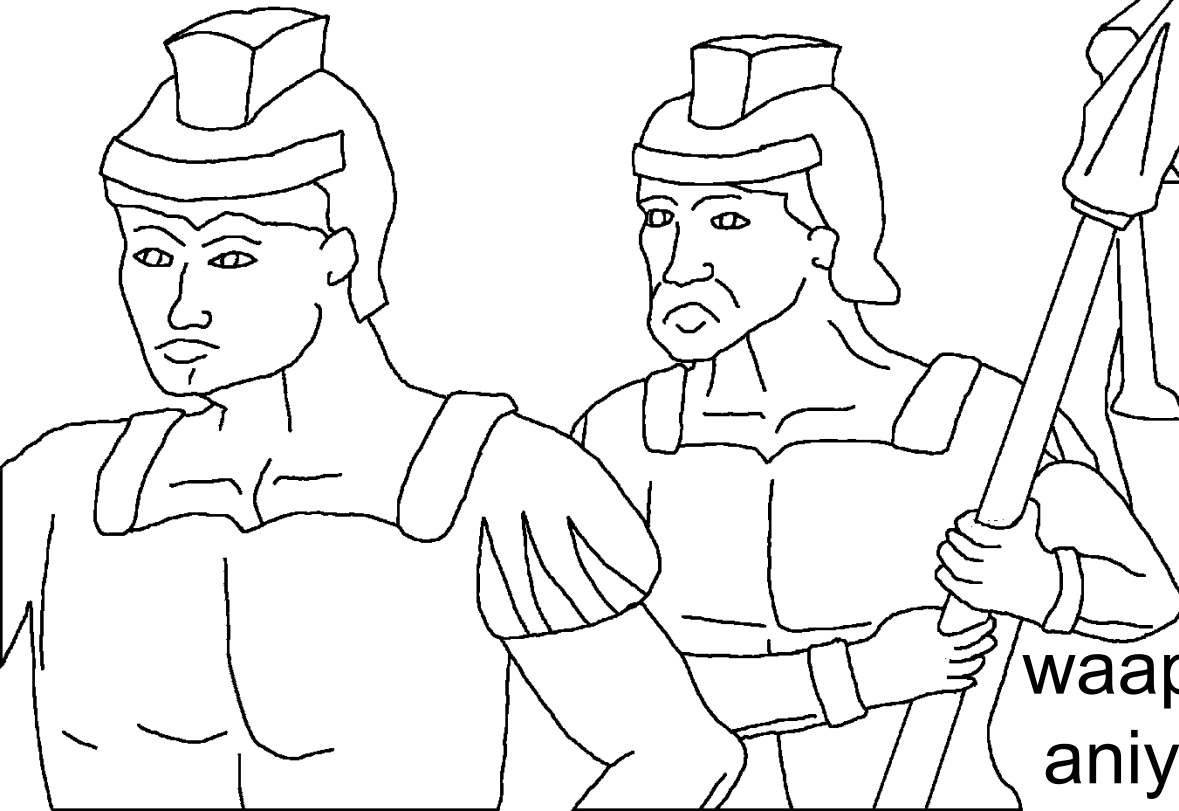


Ekw kaa itashuwet chechii  
nipahaakanuyich misiwe  
awaasha e naapeshiiwiych  
kaa niishupunesiyich anite  
maak ishi niihtaahch anite  
Bethlehemihch kaa ihtaayich  
ekw maak waaskaa anit kaa  
ihtaayich,

....



. . . eukw uyuu wehchii  
ihtuutuwaat wesh ekun  
wiyesh kaa ishpush  
wiihtamaakut aniyuu kaa  
kachehtaaweyihtamiitwaauh  
naapeuh niishu pipun anite  
utaahch ekut niishtam kaa



waapamaayikupanenh  
aniyuu achahkusha.



Iskutak maak kaa nipiyich  
Herod, ekw Utipeyihchikeu  
utenchilamiyuuh kaa  
nuukushiishtaakut Joseph  
upuwaamuwinihch. Eshkw  
mekwaach anite Egypt  
chii ihtaauch.



Chii itikuu maak,  
“Wanishkaah, chistuhtahii an  
awaash kaye aniyuu  
ukaawiih, kaau che  
chiiweyekw anite Israel  
wesh shaash namui  
pimaatisiyuuch anichii  
kaa wii nipahaatwaau  
aniyuu awaasha.”



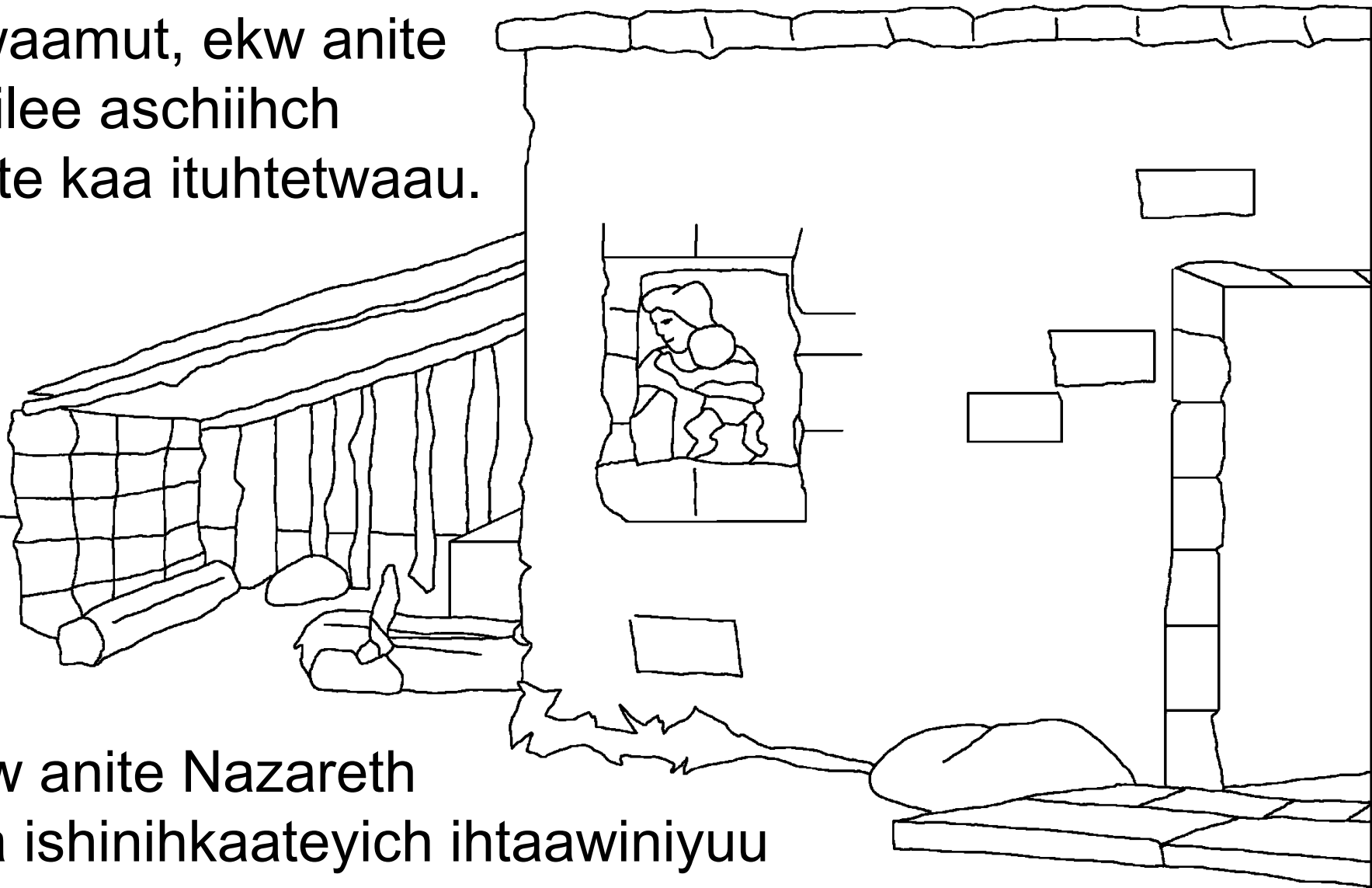
Mikw maak iskutak Joseph piyehtahk Archelaus e chii  
miishkuchish-  
kuwaakupane aniyuu  
uhtaawiih Herod e



Chisheuchimaa-upinaanuyich anite  
Judea aschiihch, ekw kaa kushtaachit  
chечii wiichit anite.



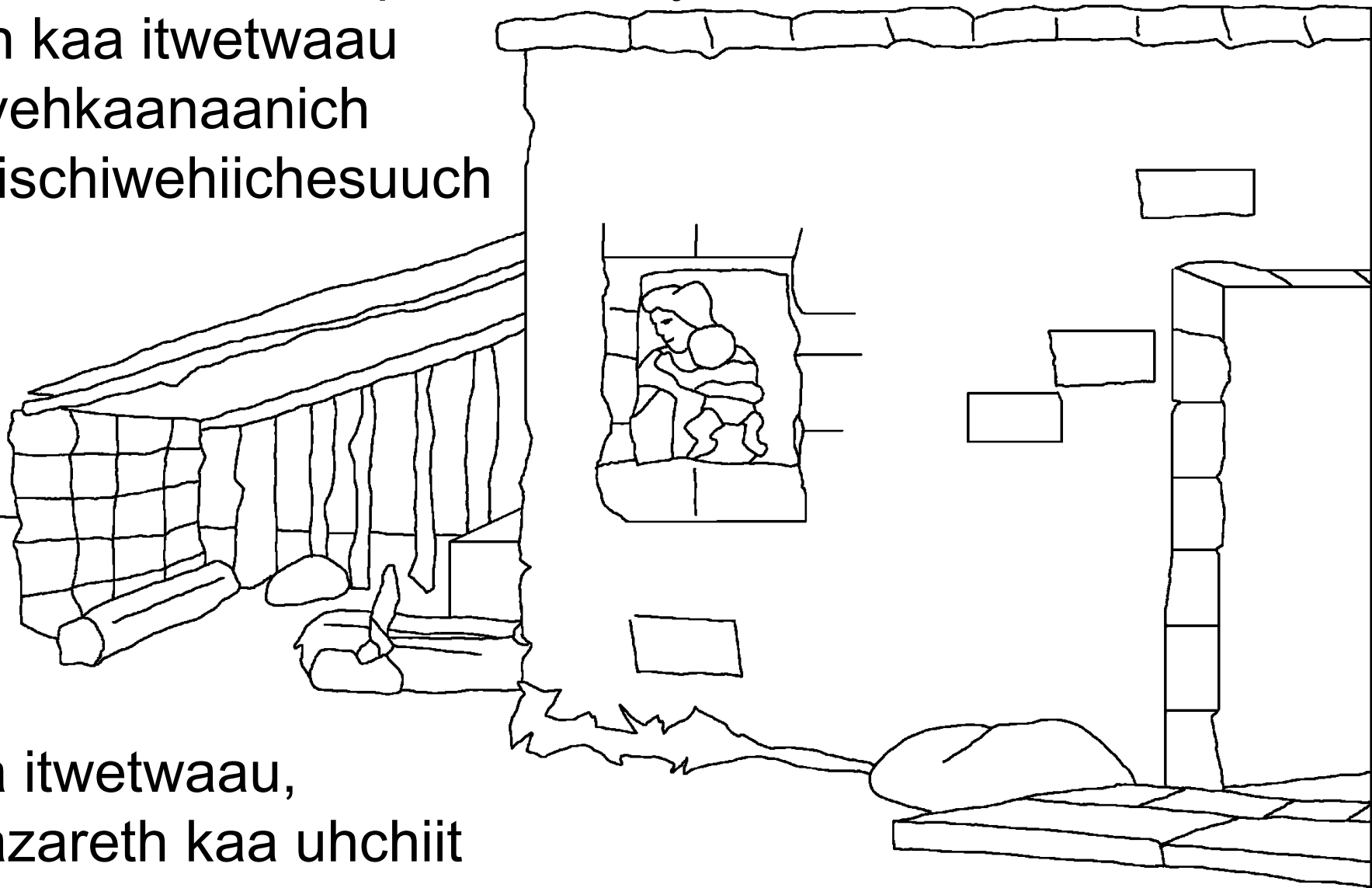
Ekw miin kaa wiihtamuwaakanuut taan che ihtit e  
puwaamut, ekw anite  
Galilee aschiihch  
ekute kaa ituhtetwaau.



Ekw anite Nazareth  
kaa ishinihkaateyich ihtaawiniyuu  
ekute kaa wiichitwaau.



Ekw maak kaa taapwemakaniyich weskach  
taan kaa itwetwaau  
aniyehkaanaanich  
uchischiwehiichesuuch



kaa itwetwaau,  
“Nazareth kaa uhchiit  
chika ishinihkaataakanuu.”



Wesh  
Chishemanituu  
e ishpish chii  
saachihaat misiwe aweyuu utah  
aschiiahch chii miiweu kaa peyakushiyich  
Ukusisa, misiwe aweyuuh kaa  
taapweyimaayich ekaa chechii  
nishuunaatisiyich maak chechii  
ayaayich kaachiche  
pimaatisiiwiniyuu.



Romans 3:23 Misiwe awen chii machituutam. Ekw maak wehchi misiwe awen nuuhtaashkamuwaat Chishemanituuh uchisteyihtaakusuwiniyuu.

Romans 6:23 Wesh nipuwinihch ituhtahiikuu awen machihtwaawiniyuu. Ekw an awen kaa wiichewaataat Jesus Christ Chitipeyihchikeminuuh Chishemanituuh sehchei miikuu kaachiche pimaatisiiwiniyuu.

Hebrews 9:27 Nitaweyihtaakun misiwe awen peyakwaau chechii nipit ekw maak che wiyaaskunaakanuut.

Ephesians 2:8,9 Chishemanituu sehchei chichii shaweyimikunuu kaa pimaachihiitahkw an e taapwehtamukw uhchi. Namayeu wii chiyaanuu uhchi kaa uhchipayihch chechii pimaachihuyihkw. Chishemanituu uyuu umiiwewin.



Namui awen katachii maamihchimuu chechii itwet wiya e chii pimaachihiisut aniyuu e chii mamiyuutuutahkw uhchi.

Romans 10:9,10 Itweyine Christ eukw Utipeyihchikeu kaye maak chitehihch taapwehtamane taapwe e chii wanishkaanikut Chishemanituuh nipuwinihch uhchi chika pimaachihun.

Wesh utehiich taapwehtam awen Christ e chii nipyich kaye e chii wanishkaanikuyich Chishemanituuh nipuwinihch uhchi. Eukw maak uu awen uyuu ishi taapwehtahke ukuiskutaatisiiu che ishi kanawaapamikut Chishemanituuh. Mushe e wihtahk awen Christ e utipeyihchikewiyich ekut wehchi pimaachihiikut Chishemanituuh.



John 3:16,17 Wesh Chishemanituu e ishpish chii  
saachihaat misiwe aweyuu utah aschiikh chii miweu kaa  
peyakushiyich Ukusisa, misiwe aweyuuh kaa  
taapweyimaayich ekaa chechii nishuunaatisiyich maak  
chechii ayaayich kaachiche pimaatisiwiniyuu.

Wesh Chishemanituu chii pechi itishahweu Ukusisa utah  
aschiikh chechii pimaachihaayich aweyuuh namui wii  
chechii pechi nishuuwanaachimaayich.



1 John 5:11-13 Mwaauyuu maak e itaachimaat  
Chishemanituu Ukusisa, Chishemanituu chichii miikunuu  
kaachiche pimaatisiwiniyuu, an maak kaachiche  
pimaatisiwin anite Ukusisa e ihtaayich uhchipayuu.

An awen kaa ayaawaat Ukusiisimaau ayaau  
pimaatisiwiniyuu. Ekw an awen ekaa kaa ayaawaat  
Chishemanituu Ukusiyuu namui ayaau pimaatisiwiniyuu.

Chimasinahaamaatinaawaau chiyawaau kaa  
taapweyimekw Chishemanituu Ukusisa chechii  
chischeyihtamekw e ayaayekw kaachiche pimaatisiwin.



Matthew 1-2; Luke 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Southern East Cree - Roman script New Testament (crj) ©  
Wycliffe Bible Translators, Inc. and Canadian Bible Society,  
2001.

<https://live.bible.is/bible/CRJBSC/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

